

Inhalt

| | |
|---|------------|
| Abkürzungen..... | 13 |
| Alphabetische Liste der Sigla | 21 |
| I. DIE KURZBESCHREIBUNG DER MANUSKRIPTE..... | 25 |
| I.1. Einleitung..... | 25 |
| I.1.1. Die Manuskripte in der Bodleian Library in Oxford..... | 26 |
| I.1.2. Die Manuskripte in den Colleges in Oxford | 37 |
| I.1.3. Die Manuskripte in der Cambridge University Library | 42 |
| I.1.4. Die Manuskripte in den Colleges in Cambridge | 45 |
| I.1.5. Die Manuskripte in der British Library in London | 49 |
| I.1.6. Weitere Manuskripte in Großbritannien und Irland..... | 58 |
| I.1.7. Die Manuskripte auf dem europäischen Kontinent..... | 68 |
| I.1.8. Die Manuskripte in den USA..... | 81 |
| I.1.9. Die Ausgaben..... | 85 |
| II. DIE GRUPPIERUNG DER MANUSKRIPTE UND DIE BEZIEHUNG DER MANUSKRIPTE INNERHALB DER GRUPPEN..... | 87 |
| II.1. Einleitung..... | 87 |
| II.1.1. Gruppe A..... | 90 |
| II.1.2. Gruppe B..... | 96 |
| II.1.3. Gruppe C..... | 106 |

| | | |
|--|---|-----|
| II.1.4. | Gruppe D..... | 109 |
| II.1.5. | Gruppe E | 111 |
| II.1.6. | Gruppe F | 113 |
| II.1.7. | Gruppe G..... | 114 |
| II.1.8. | Gruppe H..... | 115 |
| II.1.9. | Gruppe I | 117 |
| II.1.10. | Gruppe J..... | 118 |
| II.1.11. | Gruppe K..... | 118 |
| II.1.12. | Nicht gruppierte Manuskripte | 123 |
| III. DIE BEZIEHUNG DER MANUSKRIFTGRUPPEN UNTEREINANDER | | 125 |
| IV. DIE LATEINISCHEN VORLAGEN FÜR DIE MITTELENGLISCHEN ÜBERSETZUNGEN DER EMENDATIO VITAE | | 133 |
| IV.1. | Übersicht über die Gruppierungen der englischen Versionen der Emendatio vitae..... | 134 |
| IV.1.1. | Version 1 | 134 |
| IV.1.2. | Version 2..... | 135 |
| IV.1.3. | Version 3 | 137 |
| IV.1.4. | Version 4..... | 139 |
| IV.1.5. | Version 5 | 140 |
| IV.1.6. | Version 6..... | 141 |
| IV.1.7. | Version 7 | 143 |
| V. DIE AUTHENTIZITÄT DER WIDMUNG DER <i>EMENDATIO VITAE</i> AN <i>WILLIAM</i> IN DEN MANUSKRIFTEN BODLEY 16 UND SHREWSBURY SCHOOL 25 | | 145 |

| | | |
|--|--|-----|
| V.1. | Die Kolophone der anderen Manuskripte | 146 |
| V.1.1. | Der Vergleich zwischen den Kolophonen..... | 147 |
| V.2. | Der Text des MS Shrewsbury School 25 | 148 |
| V.3. | Eine nähere Betrachtung der Manuskripte Shrewsbury School 25 und Bodley 16..... | 149 |
| V.4. | Die Authentizität der Widmung an <i>William</i> | 153 |
| V.5. | Appendices..... | 156 |
| VI. AUSGABE UND ÜBERSETZUNG DES TEXTES <i>DE EMENDATIONE</i> | | |
| | <i>VITAE</i> | 159 |
| VI.1. | Text und Übersetzung..... | 161 |